

Jos

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיֹּאמֶר פּ הַיַּרְדֵּן אֶת־ לְעָבֹר הַנָּזִי כָל־ תָּמוּ כַּאֲשֶׁר־ וַיְהִי e-disse ׀ il-Giordano - a-attraversare-sopra il-nazione tutto fu-fini quando e-fu
[H0559](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3605](#) [H8552](#) [H1961](#)
וַיְהִי אֵל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: הָיְתָה ל'Eterno
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#)

Or quando tutta la nazione ebbe finito di passare il Giordano (l'Eterno avea parlato a Giosuè dicendo:

2 אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֲנָשִׁים עָשָׂר שְׁנָיִם הָעָם מִן־ לָכֶם קָחוּ קָחוּ
uno uomo uno uomo uomini dieci due il-popolo da per-voi-stessi prendere
[H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3947](#)
מִשְׁבֵּט: da-un-tribù
[H7626](#)

Prendete tra il popolo dodici uomini, uno per tribù,

3 הַיַּרְדֵּן מִתּוֹךְ מִזָּה לָכֶם שְׂאוּ־ לֵאמֹר־ אוֹתָם וַצִּוּוּ il-Giordano da-midst-di da-qui per-voi-stessi alzare-su dicendo loro e-comandare
[H3383](#) [H8432](#) [H2088](#) [H5375](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
וְהֵעֲבַרְתֶּם וְהֵעֲבַרְתֶּם אֲבָנִים עָשָׂרָה שְׁתַּיִם־ הַקֵּיִן הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי מִמְצֵבּוֹ e-tu-dovere-portare-sopra pietre dieci due firm il-sacerdoti piedi-di da-standing-luogo-di
[H0068](#) [H6240](#) [H8147](#) [H3548](#) [H7272](#) [H4673](#)
אוֹתָם עִמָּכֶם אוֹתָם וְהִנַּחְתֶּם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם e-tu-dovere-porre-giù con-tu loro
in-esso tu-alloggiare dove in-il-alloggio-luogo loro e-tu-dovere-porre-giù con-tu loro
[H4411](#) [H0853](#) [H3240](#) [H0853](#)
הַלַּיְלָה: il-notte
ס § [H3915](#)

e date loro quest'ordine: Pigliate di qui, di mezzo al Giordano, dal luogo dove i sacerdoti sono stati a piè fermo, dodici pietre, portatele con voi di là dal fiume, e collocatele nel luogo dove accamperete stanotte),

4 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ שְׁנָיִם הָעָשָׂר אִישׁ אֶחָד אִישׁ־ וַיִּקְרָא Israel da-figli-di egli-ebbe-nominò chi uomini il-dieci due a Giosuè e-chiamò
[H3478](#) [H0376](#) [H6240](#) [H8147](#) [H0413](#) [H3091](#) [H7121](#)
אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אֶחָד אֶחָד da-un-tribù uno uomo uno uomo
[H7626](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#)

Giosuè chiamò i dodici uomini che avea designati tra i figliuoli d'Israele, un uomo per tribù, e disse loro:

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אַרְוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל- 5
 e-disse a-loro Giosuè attraversare-sopra arco-di davanti-a tuo-Dio l'Eterno a
[H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0727](#) [H6440](#) [H3091](#) [H0559](#)

תּוֹךְ תִּירְדָן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל- שְׁכָמוֹ il-Giordano e-alzare-su per-voi-stessi uomo pietra uno su suo-spalla
 midst-di [H3383](#) [H8432](#) [H0259](#) [H0068](#) [H0376](#) [H7926](#)

לְמִסְפָּר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: שְׁבֻטֵי תִירְדָן secondo-il-numero-di figli-di tribù-di Israele
[H3478](#) [H7626](#) [H4557](#)

"Passate davanti all'arca dell'Eterno, del vostro Dio, in mezzo al Giordano, e ognuno di voi tolga in ispalla una pietra, secondo il numero delle tribù dei figliuoli d'Israele,

6 לְמַעַן תְּהִיָּה זֹאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם קִי- יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר affiné questo potere-essere un-segno quando chiedere tuoi-figli domani
 affiné [H4616](#) [H2063](#) [H1961](#) [H0226](#) [H7130](#) [H7592](#) [H4279](#)

לְאֹמֶר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם: il-pietre che dicendo il-questi a-tu
[H0428](#) [H0068](#) [H4100](#) [H0559](#)

affiné questo sia un segno in mezzo a voi. Quando, in avvenire, i vostri figliuoli vi domanderanno: Che significan per voi queste pietre?

7 וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי תִירְדָן מִפְּנֵי אַרְוֹן e-tu-dovere-dire a-loro quello furono-tagliare-off acque-di miymi il-Giordano da-davanti-a arca-di
[H0559](#) [H3772](#) [H4325](#) [H3383](#) [H6440](#) [H0727](#)

בְּרִית-יְהוָה בְּעָבְרוֹ בִּירְדָן נִכְרְתוּ מִי אַחַת-עַד- עוֹלָם: patto-di l'Eterno quando-esso-attraversò-sopra dentro-il-Giordano furono-tagliare-off acque-di
[H3068](#) [H1285](#) [H3383](#) [H3772](#) [H4325](#)

הַתִּירְדָן הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַד- עוֹלָם: il-Giordano il-pietre e-furono il-questi a-figli-di Israele verso per-sempr
[H3383](#) [H1961](#) [H0068](#) [H0428](#) [H2146](#) [H3478](#) [H5704](#) [H5769](#)

Voi risponderete loro: Le acque del Giordano furon tagliate dinanzi all'arca del patto dell'Eterno; quand'essa passò il Giordano, le acque del Giordano furon tagliate, e queste pietre sono, per i figliuoli d'Israele, una ricordanza in perpetuo".

8 וַיַּעַשׂוּ כֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּשְׂאוּ שְׁתֵּי- עָשָׂר e-fece così figli-di Israele come come comandò Giosuè e-essi-prese-su dieci
[H3478](#) [H6680](#) [H3091](#) [H5375](#) [H8147](#) [H6240](#)

אֲבָנִים מִתּוֹךְ תִּירְדָן כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֶל- יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפָּר pietre da-midst-di il-Giordano come come parlò a l'Eterno a Giosuè secondo-il-numero-di
[H0068](#) [H8432](#) [H3383](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4557](#)

שְׁבֻטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל- הַמְּלֹאָן e-essi-portò-loro-sopra Israele figli-di tribù-di
[H7626](#) [H3478](#) [H0413](#) [H4411](#) [H3240](#)

שָׁם: loro-là
[H8033](#)

I figliuoli d'Israele fecero dunque come Giosuè aveva ordinato; presero dodici pietre di mezzo al Giordano, come l'Eterno avea detto a Giosuè secondo il numero delle tribù de' figliuoli d'Israele; le portarono con loro di là dal fiume nel luogo ove doveano passar la notte, e quivi le collocarono.

	מַצֵּב	תַּחַת	הַיַּרְדָּן	בְּתוֹךְ	יְהוֹשֻׁעַ	הַקִּים	אֲבָנִים	עֶשְׂרֵה	וּשְׁתַּיִם	9
	stando-luogo-di	sotto	il-Giordano	in-midst-di	Giosuè	eresse	pietre	dieci	e-due	
	H4673	H8478	H3383	H8432	H3091		H0068	H6240	H8147	
תְּזָה:	הַיּוֹם	עַד	שָׁם	וַיְהִי	הַבְּרִית	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	תַּכְהֲנִים	רַגְלָי	
il-questo	il-giorno	finché	là	e-essi-sono	il-patto	arca-di	bearers-di	il-sacerdoti	piedi-di	
H2088	H3117	H5704	H8033	H1961	H1285	H0727	H5375	H3548	H7272	

Giosuè rizzò pure dodici pietre in mezzo al Giordano, nel luogo ove s'eran fermati i piedi de' sacerdoti che portavano l'arca del patto, e vi son rimaste fino al dì d'oggi.

	תָּם	עַד	הַיַּרְדָּן	בְּתוֹךְ	עֹמְדִים	הָאֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	וְהַכְהֲנִים		10
	completion-di	finché	il-Giordano	in-midst-di	furono-stando	il-ark	bearers-di	e-il-sacerdoti		
	H8552	H5704	H3383	H8432	H5975	H0727	H5375	H3548		
	הָעָם	אֶל-	לְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	הַדְּבָר	כָּל-
	il-popolo	a	a-parlare	Giosuè	-	l'Eterno	comandò	quale	il-parola	tutto
		H0413	H1696	H3091	H0853	H3068	H6680		H1697	H3605
	הָעָם	וַיַּמְהֲרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	כָּכָל		
	il-popolo	e-hurried	Giosuè	-	Mosè	comandò	quale	secondo-tutto		
			H3091	H0853	H4872	H6680		H3605		
								וַיַּעֲבְרוּ:		
								e-essi-attraversò-sopra		

I sacerdoti che portavan l'arca rimasero fermi in mezzo al Giordano finché tutto quello che l'Eterno avea comandato a Giosuè di dire al popolo fosse eseguito, conformemente agli ordini che Mosè avea dato a Giosuè. E il popolo s'affrettò a passare.

	אֲרוֹן-	וַיַּעֲבֹר	לְעֹבֹר	הָעָם	כָּל-	תָּם	כַּאֲשֶׁר-	וַיְהִי		11
	arca-di	e-attraversò-sopra	a-attraversare-sopra	il-popolo	tutto	fu-finì	quando	e-fu		
	H0727				H3605	H8552		H1961		
				הָעָם:	לְפָנַי	וְהַכְהֲנִים	יְהוָה			
				il-popolo	davanti-a	e-il-sacerdoti	l'Eterno			
					H6440	H3548	H3068			

Quando tutto il popolo ebbe finito di passare, l'arca dell'Eterno, coi sacerdoti, passò anch'essa in presenza del popolo.

	תַּמְשִׁים	הַמְּנַשֶּׁה	שְׁבֵט	וּחְצֵי	גָד	וּבְנֵי-	רְאוּבֵן	בְּנֵי-	וַיַּעֲבְרוּ		12
	armato	il-Manasse	tribù-di	e-metà-di	Gad	e-figli-di	Ruben	figli-di	e-attraversò-sopra		
	H2571	H4519	H7626	H2677	H1410		H7205				
				מֹשֶׁה:	אֲלֵיהֶם	דָּבַר	כַּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְפָנַי	
				Mosè	a-loro	parlò	come	Israele	figli-di	davanti-a	
				H4872	H0413	H1696		H3478		H6440	

E i figliuoli di Ruben, i figliuoli di Gad e mezza la tribù di Manasse passarono in armi davanti ai figliuoli d'Israele, come Mosè avea lor detto.

	יְהוָה	לְפָנַי	עָבְרוּ	הַצְבָּא	חֲלוּצֵי	אֶלֶף	כְּאַרְבָּעִים			13
	l'Eterno	davanti-a	attraversò-sopra	il-esercito	armato-ones-di	mille	circa-quaranta			
	H3068	H6440				H0505	H0705			
				ס	יְרִיחוֹ:	אֶל	לְמַלְחָמָה			
				§	Gerico	a	per-il-battaglia			
					H3405	H6160	H4421			

Circa quarantamila uomini, pronti di tutto punto per la guerra, passarono davanti all'Eterno nelle pianure di Gerico, per andare a combattere.

יִשְׂרָאֵל	כָּל־	בְּעֵינָי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	יְהוָה	גָּדַל	הַהוּא	בַּיּוֹם	14
Israele	tutto	agli-occhi-di	Giosuè	-	l'Eterno	magnified	il-quello	nel-giorno	
H3478	H3605		H3091	H0853	H3068	H1431	H1931	H3117	

פָּ	תָּוִי:	יָמָיו	כָּל־	מֹשֶׁה	אֶת־	יָרְאוּ	כַּאֲשֶׁר	אָתּוֹ	וַיָּרְאוּ
¶	sua-vita	giorni-di	tutto	Mosè	-	essi-temette	come	lui	e-essi-temette
		H3117	H3605	H4872	H0853	H3372		H0853	H3372

In quel giorno, l'Eterno rese grande Giosuè agli occhi di tutto Israele; ed essi lo temettero, come avean temuto Mosè tutti i giorni della sua vita.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר:	15
e-disse	l'Eterno	a	Giosuè	dicendo	
H0559	H3068	H0413	H3091	H0559	

Or l'Eterno parlò a Giosuè, e gli disse:

וַיֵּעַלְיוּ	הַעֲדוּת	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	צִוָּהוּ	16
e-lasciare-loro-venire-su	il-testimonianza	arca-di	bearers-di	il-sacerdoti	-	comandare	
H5927	H5715	H0727	H5375	H3548	H0853	H6680	
						מִן־הַיַּרְדֵּן:	
						il-Giordano	da
						H3383	

"Ordina ai sacerdoti che portano l'arca della Testimonianza, di uscire dal Giordano".

וַיִּצְוֶה	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	הַכֹּהֲנִים	לֵאמֹר	עָלוּ	מִן־הַיַּרְדֵּן:	17
e-comandò	Giosuè	-	il-sacerdoti	dicendo	venire-su	il-Giordano	
H6680	H3091	H0853	H3548	H0559	H5927	H3383	

E Giosuè diede quest'ordine ai sacerdoti: "Uscite dal Giordano".

וַיְהִי	[בעלות]	(כְּעֵלוֹת)	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאֵי	אֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	18
e-fu	K	quando-venne-su	il-sacerdoti	bearers-di	arca-di	patto-di	l'Eterno	
H1961	H5927	H5927	H3548	H5375	H0727	H1285	H3068	
מִתּוֹךְ	הַיַּרְדֵּן	נִתְקָנוּ	כַּפּוֹת	רַגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	אֶל	הַחֲרָבָה	
da-midst-di	il-Giordano	furono-alzò	soles-di	piedi-di	il-sacerdoti	a	il-secco-suolo	
H8432	H3383	H5423	H3709	H7272	H3548	H0413	H2724	
מִי־	הַיַּרְדֵּן	לְמִקּוֹמָם	וַיֵּלְכוּ	וַיֵּלְכוּ	כְּתֻמוֹל־	שִׁלְשׁוּם	עַל־	
acque-di	il-Giordano	a-loro-luogo	e-essi-andarono	e-essi-andarono	come-yesterday	davanti-a	sopra	
H4325	H3383	H4725	H3212	H3212	H8543	H8032	H3605	
								גְּדוֹתָיו:
								suo-banks
								H1415

E avvenne che, come i sacerdoti che portavan l'arca del patto dell'Eterno furono usciti di mezzo al Giordano e le piante de' loro piedi si furon alzate e posate sull'asciutto, le acque del Giordano tornarono al loro posto, e strariparon da per tutto, come prima.

וַיִּתְחַנּוּ	הָרֵאשִׁוֹן	לְחֹדֶשׁ	בְּעֶשְׂרִי	הַיַּרְדֵּן	מִן־	עָלוּ	וְהָעָם	19
e-essi-si-accampò	il-primo	di-il-mese	su-il-tenth	il-Giordano	da	sali	e-il-popolo	
H2583	H7223	H2320	H6218	H3383		H5927		

בְּגִלְגַּל	בְּקֶצֶה	מִזְרַח	יְרִיחוֹ:
in-Ghilgal	a-il-edge-di	est-di	Gerico
H1537		H4217	H3405

Il popolo uscì dal Giordano il decimo giorno del primo mese, e s'accampò a Ghilgal, all'estremità orientale di Gerico.

20 וְאֵת־שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הַקָּיִם e- due dieci il-questi il-pietre quale essi-presero da il-Giordano eresse H0853 H8147 H6240 H0068 H0428 H3947 H3383

וְהוֹשֵׁעַ בְּגִלְגָל׃ in-Ghilgal Giosuè H1537 H3091

E Giosuè rizzò in Ghilgal le dodici pietre ch'essi avean prese dal Giordano.

21 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֵת־ e-disse a figli-di Israele dicendo quando chiedere tuoi-figli domani את־ H0559 H3478 H0413 H0853 H4279 H0853

אָבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃ loro-padri dicendo che il-questi il-pietre H0001 H0559 H4100 H0068 H0428

Poi parlò ai figliuoli d'Israele e disse loro: "Quando, in avvenire, i vostri figliuoli domanderanno ai loro padri: Che significano queste pietre?

22 וְהוֹדַעְתֶּם אֵת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבֹשָׁה בְּיַבֵּשׁוּהָ עָבַר יִשְׂרָאֵל e-tu-dovere-fare-conosciuto - tuoi-figli dicendo su-secco-suolo attraversò-sopra Israele H0853 H3045 H0559 H0559 H3478 H3004

אֵת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃ il-questo il-Giordano - H2088 H3383 H0853

voi lo farete sapere ai vostri figliuoli dicendo: Israele passò questo Giordano per l'asciutto.

23 אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֶיכֶם אֵת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־ quale si-prosciugò l'Eterno tuo-Dio - acque-di il-Giordano da-davanti-a-tu finché H0853 H0430 H3068 H3001 H5704 H6440 H3383 H4325 H0853

עָבַרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיָּם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ tu-atteversò-sopra come fece l'Eterno tuo-Dio a-Sea-di Giunchi quale Egli-dried-su H3001 H5488 H3220 H0430 H3068 H3001

מִפְּנֵינוּ עַד־עָבַרְנוּ׃ noi-atteversò-sopra finché da-davanti-a-noi H5704 H6440

Poiché l'Eterno, il vostro Dio, ha asciugato le acque del Giordano davanti a voi finché voi foste passati, come l'Eterno, il vostro Dio, fece al mar Rosso ch'egli asciugò finché fossimo passati,

24 לְמַעַן יָדַעַתְּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֵת־יְדֵי יְהוָה כִּי חֲזָקָה לְמַעַן יִרְאֶתְּ אֶת־יְרֵאתָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים׃ affinché tutto potere-conoscere il-Giordano mano-di - il-terra popoli-di tutto il-terra il-Giordano il-Giordano il-Giordano il-Giordano H4616 H3045 H3605 H0776 H0853 H3027 H3068 H2389 H3117 H3605 H0430 H3068 H0853 H3372 H4616 H1931

חֲזָקָה כִּי יְהוָה יְדֵי יְהוָה אֵת־יְרֵאתָם לְמַעַן יִרְאֶתְּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים׃ potente quello l'Eterno mano-di - il-terra popoli-di tutto il-terra il-Giordano il-Giordano il-Giordano il-Giordano il-Giordano il-Giordano il-Giordano H4616 H3045 H3605 H0776 H0853 H3027 H3068 H2389 H3117 H3605 H0430 H3068 H0853 H3372 H4616 H1931

onde tutti i popoli della terra riconoscano che la mano dell'Eterno è potente, e voi temiate in ogni tempo l'Eterno, il vostro Dio".